

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	1
Lieferumfang „Set Ringrohrwärmetauscher RWT“	2
Demontagehinweise	3
Demontage des Wärmetauschers Ecodens	4
Montage des Ringrohrwärmetauschers RWT	8
Demontage des Ringrohrwärmetauschers RWT im Ersatzfall	12
Montage des Ringrohrwärmetauschers RWT im Ersatzfall	14

Sommaire

Instructions de sécurité	2
Contenu de la livraison „Kit d'échangeur de chaleur à tubes annulaires RWT“	2
Instructions de démontage	3
Démontage de l'échangeur de chaleur Ecodens	4
Montage de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires RWT	8
Démontage de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires RWT en cas de remplacement	12
Montage de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires RWT en cas de remplacement	14

Sicherheitshinweise**HINWEIS!**

Nachfolgend erhalten Sie einige Hinweise für den Umbau. Die Hinweise können nicht vollständig sein, da die Anlagengegebenheiten vor Ort sehr unterschiedlich sind.
Die nachfolgenden Hinweise sind in jedem Fall zu beachten!

**VORSICHT!**

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Handhabung!

Gefährdungen wie Prellungen, Quetschungen und Schnittverletzungen sind durch unsachgemäße Handhabung möglich.

Deshalb:

- ➔ Tragen Sie bei Handhabung und Transport eine Persönliche Schutzausrüstung (Sicherheitschuhe und Schutzhandschuhe).
- ➔ Sorgen Sie vor Beginn der Arbeiten für ausreichende Montagefreiheit.
- ➔ Gehen Sie mit offenen scharfkantigen Bauteilen vorsichtig um.

- ➔ Halten Sie neben diesen Hinweisen die allgemein üblichen Sicherheits- und Schutzmaßnahmen für Heizungsfachkräfte ein.

fr Instructions de sécurité

**REMARQUE**

Vous trouverez dans le présent document des informations utiles pour procéder à la modification. Ces informations ne sont cependant pas exhaustives car les conditions d'installation sur place varient considérablement d'un site à l'autre.

Dans tous les cas, veuillez à respecter les informations suivantes !

**PRUDENCE !**

Risque de blessure par une manutention non conforme !

Une manutention non conforme peut causer des contusions, une ecchymose ou des coupures.

C'est pourquoi :

- ➔ Portez lors de la manutention et du transport un équipement de protection individuelle (chaussures de sécurité et gants de protection).
- ➔ Veillez à avoir un espace de montage suffisant avant de commencer les travaux.
- ➔ Manipuler avec précaution les pièces à bord tranchant.

➔ Respectez les instructions et appliquez les mesures de sécurité usuelles pour les installateurs techniques.

de Lieferumfang „Set Ringrohrwärmetauscher RWT“

Kürzel	Menge	Bedeutung
①	1 St.	Ringrohrwärmetauscher RWT
②	1 St.	Keildichtung für Flansch B30
③	2 St.	Reduzierung G1 IG x G3/ AG inkl. Dichtung
④	2 St.	Sechskantschraube mit Flansch M8x20
⑤	2 St.	Abstandsschraube
⑥	2 St.	Dichtring 25x17x4
⑦	1 St.	Rechteckscheibe D=11,2
⑧	2 St.	Dichtring 21x30x2, Klingersil
②②	1 St.	Wellrohr 700 mm lang, 2x G1 Überwurfmutter, Edelstahl

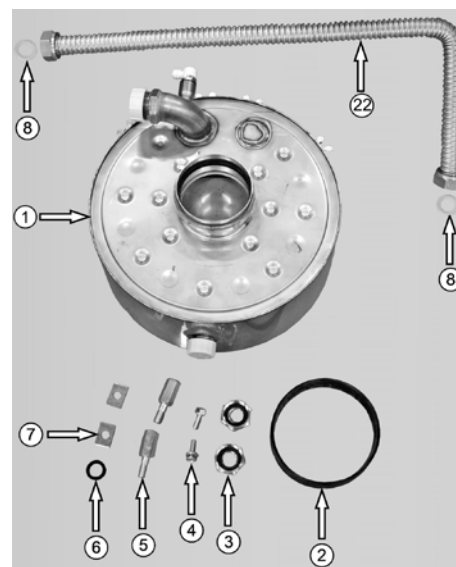


Abb./Fig. 1: Lieferumfang „Set Ringrohrwärmetauscher RWT“
 Contenu de la livraison „Kit d'échangeur de chaleur à tubes annulaires RWT“

fr Contenu de la livraison „Kit d'échangeur de chaleur à tubes annulaires RWT“

Abrév.	Quantité	Descriptif
①	1 pièce	Echangeur de chaleur à tubes annulaires RWT
②	1 pièce	Joint conique pour bride B30
③	2 pièces	Réduction G1 IG x G3/ AG Joint inclus
④	2 pièces	Vis 6 pans avec bride M8x20
⑤	2 pièces	Vis d'espacement
⑥	2 pièces	Joint d'étanchéité 25x17x4
⑦	1 pièce	Rondelle rectangulaire D=11,2
⑧	2 pièces	Joint d'étanchéité 21x30x2, Klingersil
②②	1 pièce	Tuyau ondulé acier inoxydable, longueur 700 mm, 2 x raccords écrous libres G1

Demontagehinweise**VORSICHT!****Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen!****Kontakt mit heißen Bauteilen verursacht Verbrennungen.****Deshalb:**

- ➔ Tragen Sie bei allen Arbeiten in der Nähe von heißen Bauteilen grundsätzlich **Schutzhandschuhe**.
- ➔ Stellen Sie vor allen Arbeiten sicher, dass alle Bauteile auf **Umgebungstemperatur** abgekühlt sind.
- ➔ Lassen Sie den Brenner nach dem Ausbau **abkühlen**.

- ➔ Schalten Sie den Netzschalter am Unit-Schaltfeld aus.
- ➔ Schließen Sie die Kugelhähne des Heizkreises.
- ➔ Entleeren Sie das Gerät vollständig über den Kesselfüll- und Entleerhahn.
- ➔ Demontieren Sie die obere Verkleidung.
- ➔ Entfernen Sie die hintere linke und rechte seitliche Verkleidung durch Herausziehen aus den Schnellverschlüssen.
- ➔ Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- ➔ Stellen Sie ein Behältnis parat, um austretendes Wasser aufzufangen.

Instructions de démontage**ATTENTION !****Risque de brûlure sur les surfaces chaudes !****Le contact avec des pièces chaudes entraîne des brûlures.****Par conséquent :**

- ➔ **Porter des gants de protection lors des opérations réalisées à proximité de pièces chaudes.**
- ➔ **S'assurer avant de réaliser des opérations que toutes les pièces sont refroidies à température ambiante.**
- ➔ **Laisser refroidir le brûleur après le démontage.**

- ➔ Déclenchez l'appareil au moyen de l'interrupteur situé sur le tableau de commande de l'Unité.
- ➔ Fermez les vannes à boisseau sphérique sur le circuit de chauffage.
- ➔ Vidangez complètement l'appareil à l'aide du robinet de remplissage et de vidange de la chaudière.
- ➔ Déposez le panneau supérieur.
- ➔ Déposez les panneaux arrière gauche et droite en les tirant hors des fermetures rapides.
- ➔ Attendez que l'appareil refroidisse.
- ➔ Préparez un récipient pour récupérer l'eau qui s'écoule.

de Demontage des Wärmetauschers Ecodens

- ➔ Demontieren Sie den Panzerschlauch Wasseraustrittseite ⑧ des Wärmetauschers.

fr Démontage de l'échangeur de chaleur Ecodens

- ➔ Déposez le tuyau blindé du côté sortie d'eau ⑧ de l'échangeur de chaleur.

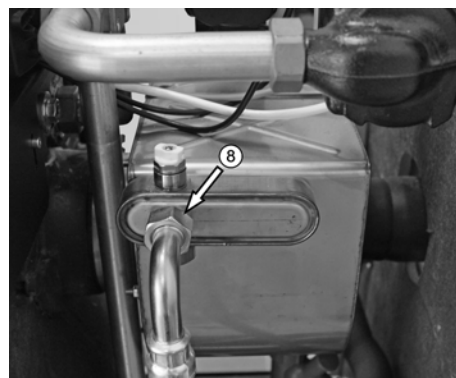


Abb./Fig. 2: Demontage Panzerschlauch Wasseraustrittseite ⑧
Dépose du tuyau blindé côté sortie d'eau de l'échangeur de chaleur ⑧

- ➔ Stellen Sie ein Behältnis parat, um austretendes Wasser aufzufangen.
- ➔ Demontieren Sie den Panzerschlauch Wassereintrittseite ⑨ des Wärmetauschers.
- ➔ Zusätzlich bei ecoOEL mit internem Mischerkreis:
Demontieren Sie das starre Rohr vom mittleren Anschluss des Mischers sowie vom T-Stück am Mischerrücklauf.

- ➔ Préparez un récipient pour récupérer l'eau qui s'écoule.
- ➔ Déposez le tuyau blindé du côté entrée d'eau ⑨ de l'échangeur de chaleur.
- ➔ En complément pour ecoOEL avec circuit mélangeur interne :
Démontez le tuyau rigide sur le raccord central du mélangeur ainsi que sur la pièce en T du retour du mélangeur.

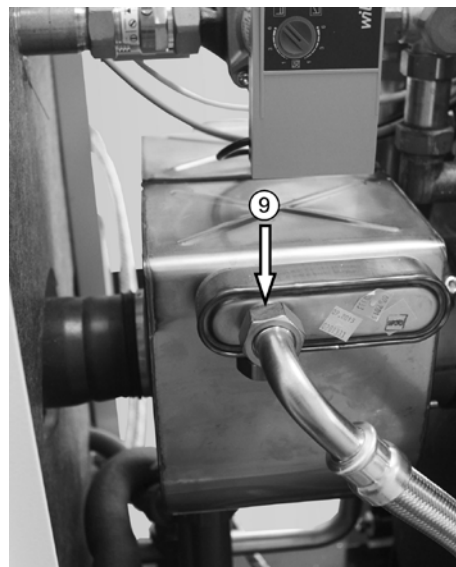


Abb./Fig. 3: Demontage Panzerschlauch Wassereintrittseite ⑨
Dépose du tuyau blindé côté entrée d'eau de l'échangeur de chaleur ⑨

de

Falls vorhanden:

- ➔ Demontieren Sie die Schrauben ⑩ der Zuluftrohr-Schellen ⑪.
- ➔ Entfernen Sie die Zuluftrohr-Schellen.

fr

Si disponible :

- ➔ Démontez les vis ⑩ des colliers du tuyau d'alimentation en air ⑪.
- ➔ Déposez les colliers du tuyau d'alimentation en air.

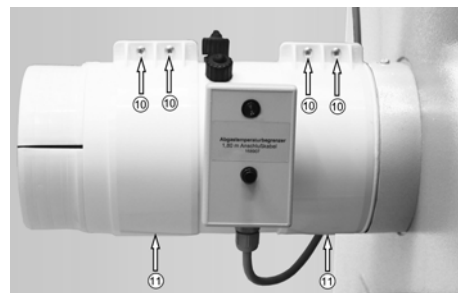


Abb./Fig. 4: Kesselanschluss-Stück mit Zuluftrohr-Schellen
Pièce de raccordement à la chaudière avec colliers du tuyau d'alimentation en air

de

- ➔ Demontieren Sie die Schrauben ⑫ der Abgasrohr-Schellen.
- ➔ Entfernen Sie die Abgasrohr-Schellen.

fr

- ➔ Démontez les vis ⑫ des colliers du tuyau d'évacuation des gaz de fumée.
- ➔ Déposez les colliers du tuyau d'évacuation des gaz de fumée.



Abb./Fig. 5: Kesselanschluss-Stück mit Abgasrohr-Schellen
Pièce de raccordement à la chaudière avec colliers du tuyau d'évacuation des gaz de fumée

de

- ➔ Demontieren Sie das Mittelteil ⑬ des Kesselanschluss-Stücks.
- ➔ Prüfen Sie den Temperaturfühler des Abgastemperaturbegrenzers ⑭ auf Verschmutzungen und entfernen Sie diese ggf.

fr

- ➔ Déposez la section centrale ⑬ de la pièce de raccordement à la chaudière.
- ➔ Vérifiez l'état de propreté de la sonde de température du limiteur de température des gaz de fumée ⑭ et nettoyez-la au besoin.

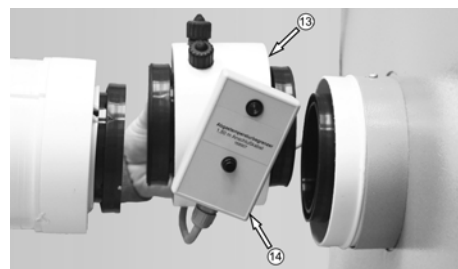


Abb./Fig. 6: Mittelteil ⑬ des Kesselanschluss-Stücks
Section centrale ⑬ de la pièce de raccordement à la chaudière

de ➔ Ziehen Sie das Anschluss-Stück ⑮ aus dem Abgaswärmetauscher heraus.

fr ➔ Retirez la pièce de raccordement ⑮ de l'échangeur de chaleur des gaz de fumée.

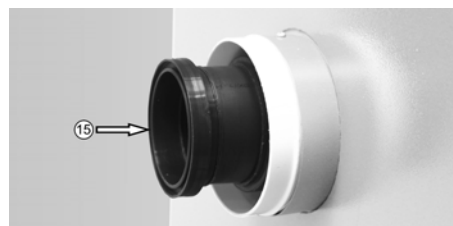


Abb./Fig. 7: Anschluss-Stück ⑮ des Abgaswärmetauschers
Pièce de raccordement ⑮ de l'échangeur de chaleur des gaz de fumée

de ➔ Stellen Sie ein Behältnis parat, um austretendes Wasser aufzufangen.
➔ Lösen Sie die Überwurfmutter ⑰ des Kondensatschlauchs vom Siphon.
➔ Ziehen Sie den Kondensatschlauch vom Siphon.
➔ Lösen Sie die Mutter ⑯ vom Adapter ⑳.
➔ Trennen Sie den Siphon vom Adapter ⑳.
➔ Entsorgen Sie das Kondensatwasser des Siphons fachgerecht.
➔ Demontieren Sie den Adapter ㉑ vom Ringrohrwärmetauscher.

fr ➔ Préparez un récipient pour récupérer l'eau qui s'écoule.
➔ Desserrez l'écrou de raccordement ⑰ du tuyau des condensats du siphon.
➔ Retirez le tuyau des condensats du siphon.
➔ Desserrez l'écrou ⑯ de l'adaptateur ㉑.
➔ Débranchez le siphon de l'adaptateur ㉑.
➔ Éliminez correctement les condensats du siphon.
➔ Démontez l'adaptateur ㉑ de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires.

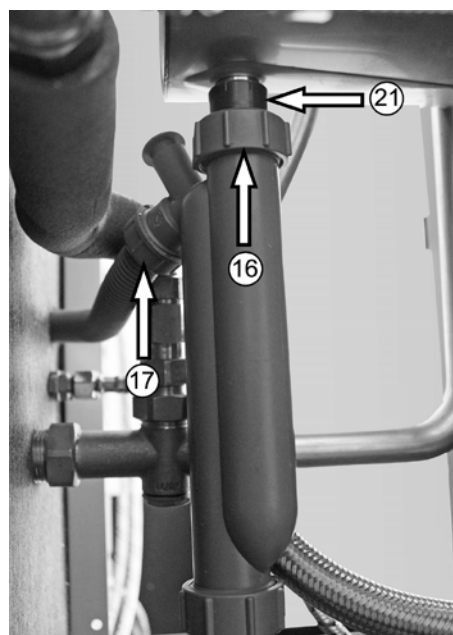


Abb./Fig. 8: Demontage des Siphons
Démontage du siphon

de

- ➔ Demontieren Sie die Muttern ⑮ vom Flansch des Abgaswärmetauschers.
- ➔ Entfernen Sie den Abgaswärmetauscher.
- ➔ Lösen Sie die Schrauben ⑮ vom Flansch des Abgaswärmetauschers.



HINWEIS!

Der Flansch wurde bei der Montage mit hochtemperatur-Silikon abgedichtet.

- ➔ Verwenden Sie ggf. geeignetes Werkzeug, um den Flansch zu lösen.
- ➔ Entfernen Sie den Flansch des Abgaswärmetauschers vom Abgasstutzen.
- ➔ Entfernen Sie ggf. vorhandene Silikonreste.

fr

- ➔ Démontez les écrous ⑮ de la bride de l'échangeur de chaleur des gaz de fumée.
- ➔ Déposez l'échangeur de chaleur des gaz de fumée.
- ➔ Desserrez les vis ⑮ de la bride de l'échangeur de chaleur des gaz de fumée.



REMARQUE!

Lors de l'assemblage, la bride a été scellée avec du silicone haute température.

- ➔ Si nécessaire, utilisez un outil approprié pour desserrer la bride.
- ➔ Retirez la bride de l'échangeur de chaleur des gaz de fumée du tuyau d'évacuation.
- ➔ Retirez tout résidu de silicone qui pourrait encore être présent.

de

- ➔ Schieben Sie die Isolierung etwas zur Seite, um die Befestigungsschrauben des Abgasstutzens sichtbar zu machen.
- ➔ Demontieren Sie die Befestigungsschrauben ⑳ des Abgasstutzens

fr

- ➔ Poussez légèrement l'isolant sur le côté pour rendre visibles les vis de fixation de la pièce de raccordement d'évacuation des gaz de fumée.
- ➔ Démontez les vis de fixation ⑳ de la pièce de raccordement d'évacuation des gaz de fumée.

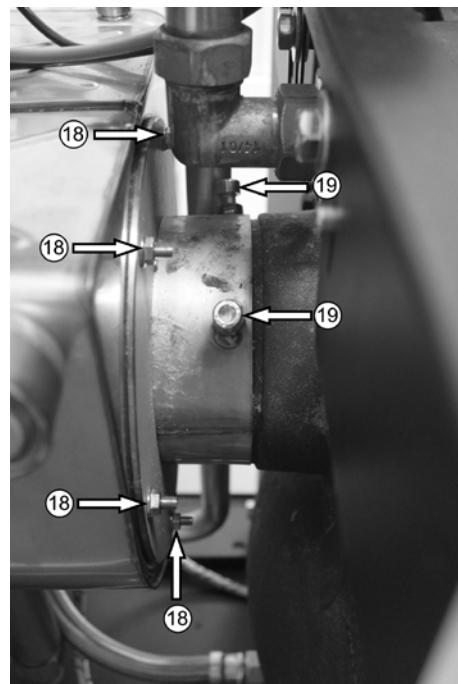


Abb./Fig. 9: Demontage Abgaswärmetauscher Ecodens
Démontage de l'échangeur de chaleur des gaz de fumée Ecodens

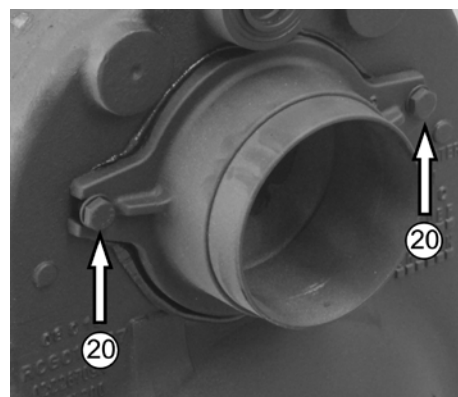


Abb./Fig. 10: Befestigungsschrauben ⑳ des Abgasstutzens
Vis de fixation ⑳ de la pièce de raccordement d'évacuation des gaz de fumée

de Montage des Ringrohrwärmetauschers RWT

- ➔ Drehen Sie die im „Set Ringrohrwärmetauscher“ enthaltenen Sechskantschrauben (5) zur Hälfte in die Abstandsschrauben (4) ein.
- ➔ Montieren Sie die Rechteckscheiben (3) sowie die Abstandsschrauben (4) in den Abgasstutzen.

fr Montage de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires RWT

- ➔ Vissez les vis à tête 6 pans contenues dans le "Kit d'échangeur de chaleur à tubes annulaires" (5) à moitié dans les vis d'espacement (4).
- ➔ Montez les rondelles rectangulaires (3) ainsi que les vis d'espacement (4) sur la pièce de raccordement d'évacuation des gaz de fumée.

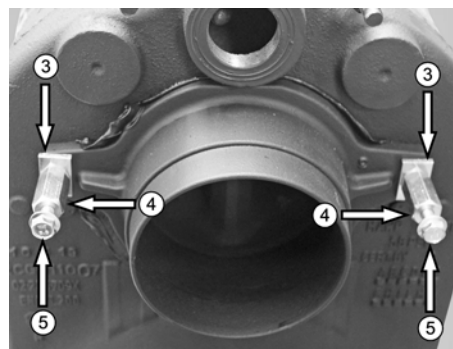


Abb./Fig. 11: Montierte Abstands-schrauben und Keildichtung
Vis d'espacement et rondelles rectangulaires installées

de  **WARNING!**
Lebensgefahr durch Austreten von Abgas!
Abgase können über den Abgasstutzen in den Raum gelangen.
Deshalb:
➔ Stecken Sie die Keildichtung (2) mit der dünnen Seite auf den Kesselstutzen.

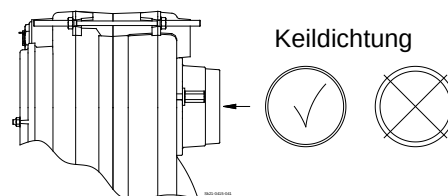


Abb./Fig. 12: Korrekte Positionierung der Keildichtung
Positionnement correct du joint conique

fr  **ATTENTION !**
Danger de mort dû à la fuite de gaz de fumée !
Les gaz de fumée peuvent pénétrer dans le local via la pièce de raccordement des gaz de fumée.
Par conséquent :
➔ Insérez le joint conique sur le tuyau de gaz de fumée (2) avec l'épaisseur de paroi la plus mince vers la chaudière.

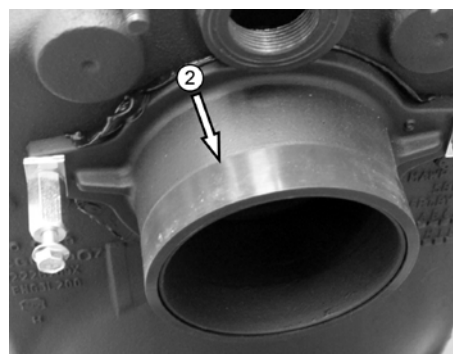


Abb./Fig. 13: Aufgesteckte Keildichtung (2)
Joint conique installé (2)

- de**
- ➔ Hängen Sie den RWT auf die Sechskantschrauben ⑤.
 - ➔ Drehen Sie den RWT gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
 - ➔ Fixieren Sie den RWT mittels der vormontierten Sechskantschrauben ⑤.

- fr**
- ➔ Accrochez le RWT sur les vis à tête 6 pans ⑤.
 - ➔ Pivotez le RWT dans le sens antihoraire jusqu'en butée.
 - ➔ Fixez le RWT à l'aide des vis à tête 6 pans prémontées ⑤.



Abb./Fig. 14: Montage des Ringrohrwärmetauschers RWT
Montage de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires RWT

- de**
- ➔ Stecken Sie das Anschluss-Stück ⑮ in den Ringrohrwärmetauscher ein.

- fr**
- ➔ Insérez la pièce de raccordement ⑮ dans l'échangeur de chaleur à tubes annulaires.

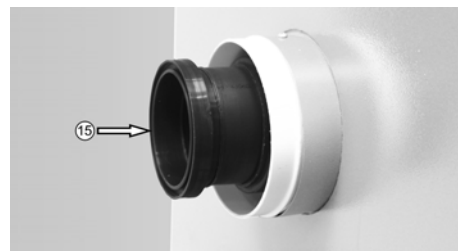


Abb./Fig. 15: Anschluss-Stück ⑮ des Ringrohrwärmetauschers
Pièce de raccordement ⑮ de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires

- de**
- ➔ Montieren Sie das Mittelteil ⑬ des Kesselanschluss-Stücks mithilfe der Abgasrohr-Schellen.
 - ➔ Befestigen Sie die Abgasrohr-Schellen mit den Schrauben ⑫.
 - ➔ Prüfen Sie den Abgastemperaturbegrenzer auf Abgasdichtheit.

- fr**
- ➔ Montez la section centrale ⑬ de la pièce de raccordement de la chaudière à l'aide des colliers de tuyau d'évacuation des gaz de fumée.
 - ➔ Fixez les colliers du tuyau d'échappement avec les vis ⑫.
 - ➔ Vérifiez l'étanchéité du limiteur de température des gaz de fumée.



Abb./Fig. 16: Montage Kesselanschluss-Stück
Montage de la pièce de raccordement à la chaudière

- de**
- ➔ Montieren Sie die Zuluftrohr-Schellen ⑪.
 - ➔ Befestigen Sie die Zuluftrohr-Schellen ⑪ mit den Schrauben ⑩.
- fr**
- ➔ Montez les colliers du tuyau d'alimentation en air ⑪.
 - ➔ Fixez les colliers du tuyau d'alimentation en air ⑪ avec les vis ⑩.

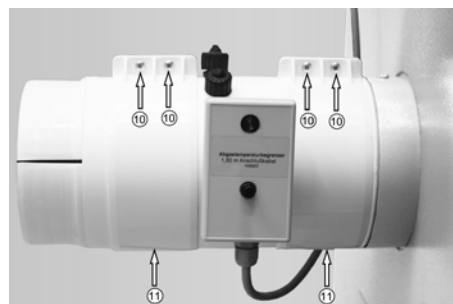


Abb./Fig. 17: Montage der Zuluftrohr-Schellen
Montage des colliers du tuyau d'alimentation en air

- de**
- ➔ Schrauben Sie den Adapter ⑳ inkl. Dichtung ⑥ an den Ringrohrwärmetauscher.
 - ➔ Befüllen Sie den Siphon mit Wasser.
 - ➔ Schrauben Sie den Siphon mit der Mutter ⑮ an den Adapter.
 - ➔ Schrauben Sie den Kondensatschlauch mittels Überwurfmutter ⑰ und Dichtung an den Siphon.
- fr**
- ➔ Vissez l'adaptateur ⑳ avec le joint ⑥ sur l'échangeur de chaleur à tubes annulaires.
 - ➔ Remplissez le siphon avec de l'eau.
 - ➔ Vissez le siphon avec l'écrou ⑮ sur l'adaptateur.
 - ➔ Vissez le tuyau des condensats ⑰ au siphon à l'aide de l'écrou de raccordement et avec le joint.

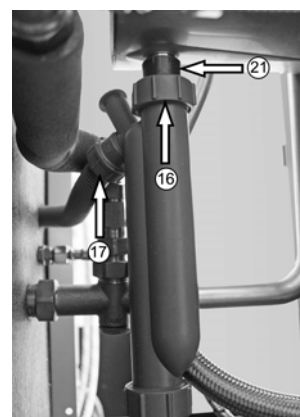


Abb./Fig. 18: Montage des Siphons
Montage du siphon

- de**
- ➔ Montieren Sie die Reduzierung inkl. Dichtung ③ an die Wasseraustrittsseite ⑧ des RWT.
 - ➔ Montieren Sie den Panzerschlauch auf die Reduzierung.
 - ➔ Montieren Sie die Reduzierung inkl. Dichtung ③ an die Wassereintrittsseite ⑨ des RWT.
 - ➔ Montieren Sie den Panzerschlauch auf die Reduzierung.
- fr**
- ➔ Montez le réducteur, y compris le joint ③ du côté sortie d'eau ⑧ du RWT.
 - ➔ Branchez le tuyau blindé sur le réducteur.
 - ➔ Montez le réducteur, y compris le joint ③ côté entrée d'eau ⑨ du RWT.
 - ➔ Branchez le tuyau blindé sur le réducteur.

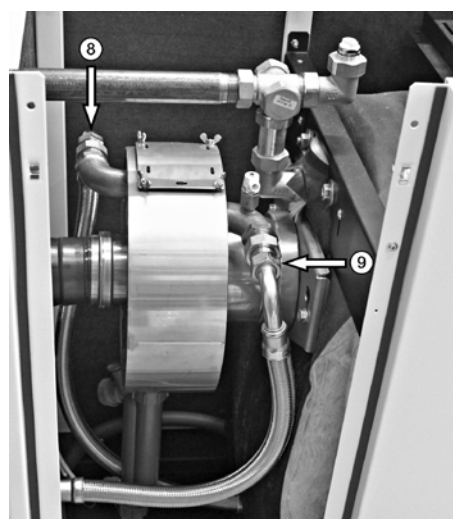


Abb./Fig. 19: Montage Panzerschläuche
Montage du tuyau blindé

de

- ➔ Befüllen Sie das Gerät.
- ➔ Beenden Sie die Befüllung bei dem ausgelegten Anlagendruck.
- ➔ Öffnen Sie die Kugelhähne des Heizkreises.
- ➔ Prüfen Sie die Installation auf Leckagen und beseitigen Sie diese ggf.
- ➔ Stecken Sie einen Ableit-Schlauch auf den Kesselkörper-Entlüfter ①.
- ➔ Stellen Sie sicher, dass das Wasser frei ablaufen kann.
- ➔ Entlüften Sie den Kesselkörper durch Öffnen des Kesselkörper-Entlüfters ①.
- ➔ Schließen Sie den Kesselkörper-Entlüfter ①.
- ➔ Stecken Sie einen Ableit-Schlauch auf den Stutzen des RWT-Entlüfters ②.
- ➔ Stellen Sie sicher, dass das Wasser frei ablaufen kann.
- ➔ Entlüften Sie den Abgaswärmetauscher RWT durch Öffnen des RWT-Entlüfters ②.
- ➔ Schließen Sie den RWT-Entlüfter ②.

**HINWEIS!**

Wiederholen Sie den Entlüftungsvorgang mehrfach, um sicherzustellen, dass keine Luftblasen im Anlagenwasser verbleiben.

- ➔ Montieren Sie die hintere linke und rechte seitliche Verkleidung.
- ➔ Montieren Sie die obere Verkleidung.
- ➔ Schalten Sie den Netzschalter am Unit-Schaltfeld ein.

fr

- ➔ Remplissez l'appareil.
- ➔ Arrêtez le remplissage à la pression de service du système.
- ➔ Ouvrez les vannes à boisseau sphérique du circuit de chauffage.
- ➔ Vérifiez que l'installation ne présente pas de fuites et éliminez-les si nécessaire.
- ➔ Branchez un tuyau de vidange à la sortie du purgeur d'air du corps de la chaudière ①.
- ➔ Veillez à ce que l'eau puisse s'écouler librement.
- ➔ Dégazez la chaudière en ouvrant le purgeur du corps de la chaudière ①.
- ➔ Fermez le purgeur d'air du corps de la chaudière ①.
- ➔ Raccordez un tuyau de vidange au raccord du purgeur d'air du RWT ②.
- ➔ Veillez à ce que l'eau puisse s'écouler librement.
- ➔ Dégazez l'échangeur de chaleur des gaz de fumée du RWT en ouvrant le purgeur d'air du RWT ②.
- ➔ Fermez le purgeur d'air du RWT ②.

**REMARQUE !**

Répétez le processus de purge plusieurs fois pour vous assurer qu'aucune bulle d'air ne reste dans l'eau du système.

- ➔ Montez les panneaux latéraux arrière gauche et droite.
- ➔ Montez le panneau supérieur.
- ➔ Enclenchez l'appareil au moyen de l'interrupteur situé sur le tableau de commande de l'Unité.

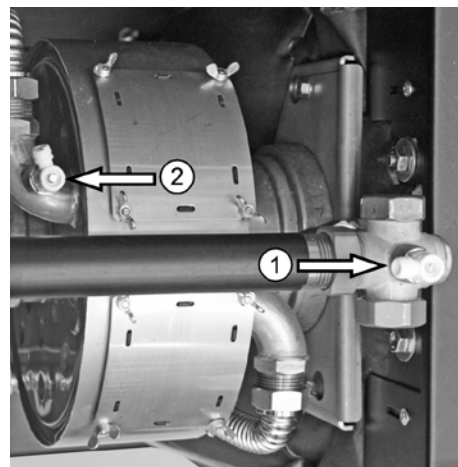


Abb./Fig. 20: Entlüftung des Gerätes

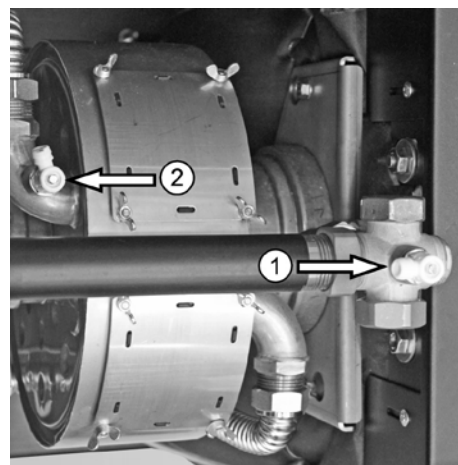


Abb./Fig. 20: Dégazage de l'appareil

**de Demontage des Ringrohrwärmetauschers
RWT im Ersatzfall**

- ➔ Stellen Sie ein Behältnis parat, um austretendes Wasser aufzufangen.
- ➔ Demontieren Sie den Panzerschlauch von der Reduzierung Wasseraustrittseite ⑧ des Ringrohrwärmetauschers.
- ➔ Demontieren Sie den Panzerschlauch von der Reduzierung Wassereintrittseite ⑨ des Ringrohrwärmetauschers.

**fr Démontage de l'échangeur de chaleur à tubes
annulaires RWT en cas de remplacement**

- ➔ Préparez un récipient pour récupérer l'eau qui s'écoule.
- ➔ Débranchez le tuyau blindé du côté de la sortie de l'eau du réducteur ⑧ de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires.
- ➔ Débranchez le tuyau blindé du côté de l'entrée de l'eau du réducteur ⑨ de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires.

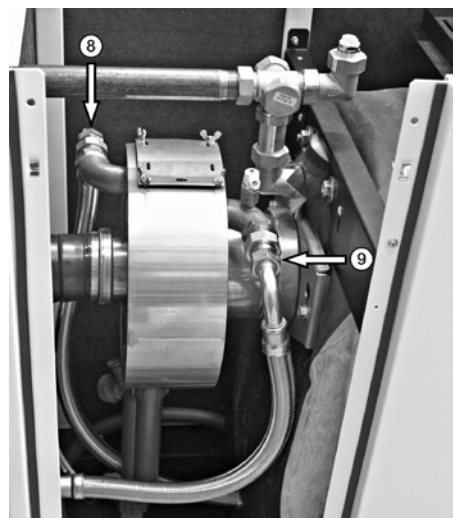


Abb./Fig. 21: Demontage der Panzerschläuche
Démontage du tuyau blindé

- ➔ Stellen Sie ein Behältnis parat, um austretendes Wasser aufzufangen.
- ➔ Lösen Sie die Überwurfmutter ①⑦ des Kondensatschlauchs vom Siphon.
- ➔ Ziehen Sie den Kondensatschlauch vom Siphon.
- ➔ Lösen Sie die Mutter ①⑥ vom Adapter ②①.
- ➔ Trennen Sie den Siphon vom Adapter ②①.
- ➔ Entsorgen Sie das Kondensatwasser des Siphons fachgerecht.
- ➔ Demontieren Sie den Adapter ②① vom Ringrohrwärmetauscher.

- ➔ Préparez un récipient pour récupérer l'eau qui s'écoule.
- ➔ Desserrez l'écrou de raccordement ①⑦ du tuyau des condensats du siphon.
- ➔ Desserrez l'écrou ①⑥ de l'adaptateur ②①.
- ➔ Débranchez le siphon de l'adaptateur ②①.
- ➔ Éliminez correctement le condensat du siphon.
- ➔ Démontez l'adaptateur ②① de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires.

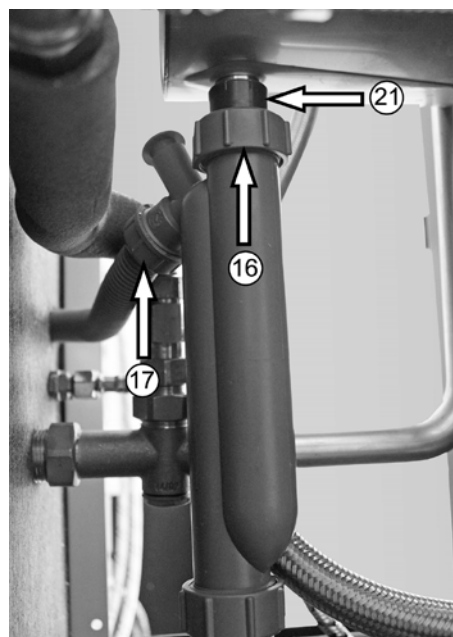


Abb./Fig. 22: Demontage des Siphons
Démontage du siphon

de

- ➔ Trennen Sie das Anschluss-Stück ⑮ vom Ringrohrwärmetauscher.

fr

- ➔ Séparez la pièce de raccordement ⑮ de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires.

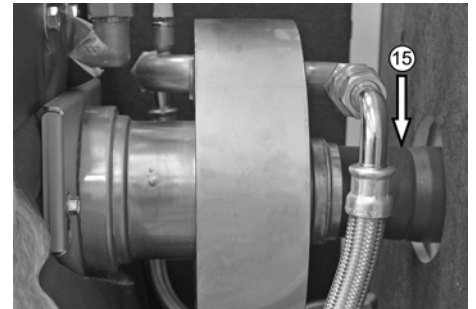


Abb./Fig. 23: Anschluss-Stück ⑮ des Ringrohrwärmetauschers
Pièce de raccordement ⑮ de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires

de

- ➔ Lösen Sie die Sechskantschrauben ⑤ des RWT.
- ➔ Drehen Sie den RWT im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
- ➔ Heben Sie den RWT von den Sechskantschrauben ⑤ herunter.

fr

- ➔ Desserrez les vis à tête six pans ⑤ du RWT.
- ➔ Pivotez le RWT dans le sens antihoraire jusqu'en butée.
- ➔ Retenez par dessous le RWT à l'aide des vis 6 pans ⑤.



Abb./Fig. 24: Demontage des Ringrohrwärmetauschers RWT
Démontage de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires RWT

➔

de Montage des Ringrohrwärmetauschers RWT im Ersatzfall**WARNUNG!**

Lebensgefahr durch Austreten von Abgas!
Abgase können über den Abgasstutzen in den Raum gelangen.

Deshalb:

- ➔ Stecken Sie die Keildichtung ② mit der dünnen Seite auf den Kesselstutzen.

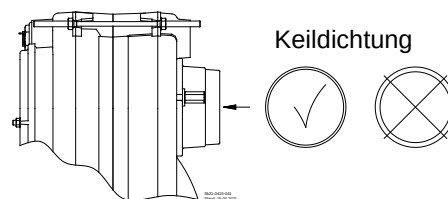


Abb./Fig. 25: Korrekte Positionierung der Keildichtung
Positionnement correct du joint conique

fr Montage de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires RWT en cas de remplacement**ATTENTION !**

Danger de mort dû à la fuite de gaz de fumée !
Les gaz de fumée peuvent pénétrer dans le local via la pièce de raccordement des gaz de fumée.

Par conséquent :

- ➔ Insérez le joint conique sur le tuyau de gaz de fumée ② avec l'épaisseur de paroi la plus mince vers la chaudière.



Abb./Fig. 26: Montierte Keildichtung ②
Joint conique installé ②

- ➔ Hängen Sie den RWT auf die Sechskantschrauben ⑤.
- ➔ Drehen Sie den RWT gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
- ➔ Fixieren Sie den RWT mittels der vormontierten Sechskantschrauben ⑤.

- ➔ Accrochez le RWT sur les vis 6 pans. ⑤.
- ➔ Pivotez le RWT dans le sens antihoraire jusqu'en butée.
- ➔ Fixez le RWT à l'aide des vis 6 pans prémontées ⑤.



Abb./Fig. 27: Montage des Ringrohrwärmetauschers RWT
Montage de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires RWT

- ➔ Stecken Sie das Anschluss-Stück ⑮ in den Ringrohrwärmetauscher ein.

- ➔ Insérez la pièce de raccordement ⑮ dans l'échangeur de chaleur à tubes annulaires.



Abb./Fig. 28: Anschluss-Stück ⑮ des Ringrohrwärmetauschers
Pièce de raccordement ⑮ de l'échangeur de chaleur à tubes annulaires

de

- ➔ Schrauben Sie den Adapter (21) inkl. Dichtung (6) an den Ringrohrwärmetauscher.
- ➔ Befüllen Sie den Siphon mit Wasser.
- ➔ Schrauben Sie den Siphon mit der Mutter (16) an den Adapter.
- ➔ Schrauben Sie den Kondensatschlauch mittels Überwurfmutter (17) und Dichtung an den Siphon.

fr

- ➔ Vissez l'adaptateur (21) avec le joint (6) sur l'échangeur de chaleur à tubes annulaires.
- ➔ Remplissez le siphon avec de l'eau.
- ➔ Vissez le siphon avec l'écrou (16) sur l'adaptateur.
- ➔ Vissez le tuyau des condensats (17) au siphon à l'aide de l'écrou de raccordement et avec le joint.

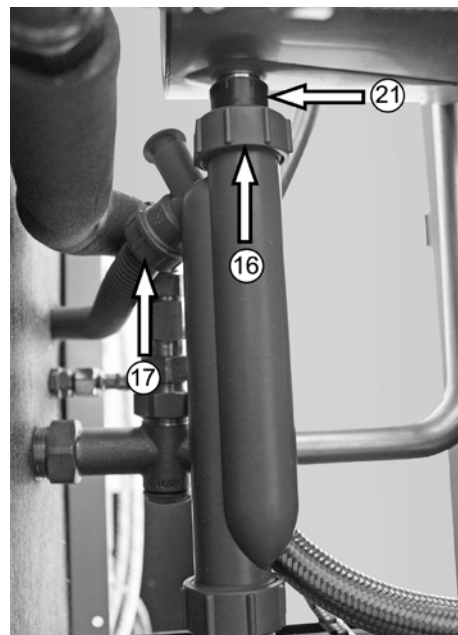


Abb./Fig. 29: Montage des Siphons
Montage du siphon

de

- ➔ Montieren Sie die Reduzierung inkl. Dichtung (3) an die Wasseraustrittsseite (8) des RWT.
- ➔ Montieren Sie den Panzerschlauch auf die Reduzierung.
- ➔ Montieren Sie die Reduzierung inkl. Dichtung (3) an die Wassereintrittsseite (9) des RWT.
- ➔ Montieren Sie den Panzerschlauch auf die Reduzierung.
- ➔ Zusätzlich bei ECOHEAT Öl Premium mit internem Mischerkreis: Montieren Sie das neue Wellrohr 700 mm (22) aus dem Lieferumfang inkl. Dichtringen am mittleren Anschluss des Mischers sowie am T-Stück am Mischerrücklauf.

fr

- ➔ Montez le réducteur, y compris le joint (3) du côté sortie d'eau (8) du RWT.
- ➔ Branchez le tuyau blindé sur le réducteur.
- ➔ Montez le réducteur, y compris le joint (3) côté entrée d'eau (9) du RWT.
- ➔ Branchez le tuyau blindé sur le réducteur.
- ➔ En complément pour ECOHEAT Öl Premium avec circuit mélangeur interne : Montez le nouveau tuyau ondulé de 700 mm (22) fourni dans la livraison, y compris les joints d'étanchéité, sur le raccord central du mélangeur ainsi que sur la pièce en T du retour du mélangeur.

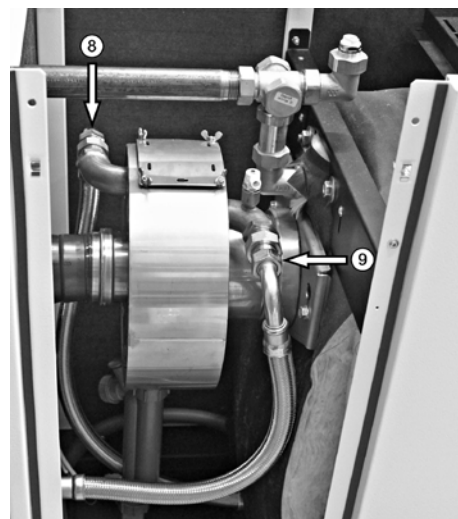


Abb./Fig. 30: Montage Panzerschläuche
Montage du tuyau blindé

de

- ➔ Befüllen Sie das Gerät.
- ➔ Beenden Sie die Befüllung bei dem ausgelegten Anlagendruck.
- ➔ Öffnen Sie die Kugelhähne des Heizkreises.
- ➔ Prüfen Sie die Installation auf Leckagen und beseitigen Sie diese ggf.
- ➔ Stecken Sie einen Ableit-Schlauch auf den Kesselkörper-Entlüfter ①.
- ➔ Stellen Sie sicher, dass das Wasser frei ablaufen kann.
- ➔ Entlüften Sie den Kesselkörper durch Öffnen des Kesselkörper-Entlüfters ①.
- ➔ Schließen Sie den Kesselkörper-Entlüfter ①.
- ➔ Stecken Sie einen Ableit-Schlauch auf den Stutzen des RWT-Entlüfters ②.
- ➔ Stellen Sie sicher, dass das Wasser frei ablaufen kann.
- ➔ Entlüften Sie den Abgaswärmetauscher RWT durch Öffnen des RWT-Entlüfters ②.
- ➔ Schließen Sie den RWT-Entlüfter ②.



HINWEIS!

Wiederholen Sie den Entlüftungsvorgang mehrfach, um sicherzustellen, dass keine Luftblasen im Anlagenwasser verbleiben.

- ➔ Montieren Sie die hintere linke und rechte seitliche Verkleidung.
- ➔ Montieren Sie die obere Verkleidung.
- ➔ Schalten Sie den Netzschalter am Unit-Schaltfeld ein.

fr

- ➔ Remplissez l'appareil.
- ➔ Arrêtez le remplissage à la pression de service du système.
- ➔ Ouvrez les vannes à boisseau sphérique du circuit de chauffage.
- ➔ Vérifiez que l'installation ne présente pas de fuites et éliminez-les si nécessaire.
- ➔ Branchez un tuyau de vidange à la sortie du purgeur d'air du corps de la chaudière ①.
- ➔ Veillez à ce que l'eau puisse s'écouler librement.
- ➔ Dégazez la chaudière en ouvrant le purgeur du corps de la chaudière ①.
- ➔ Fermer le purgeur d'air du corps de la chaudière ①.
- ➔ Raccordez un tuyau de vidange au raccord du purgeur d'air du RWT ②.
- ➔ Veillez à ce que l'eau puisse s'écouler librement.
- ➔ Dégazez l'échangeur de chaleur des gaz de fumée du RWT en ouvrant le purgeur d'air du RWT ②.
- ➔ Fermer le purgeur d'air du RWT ②.



REMARQUE !

Répétez le processus de purge plusieurs fois pour vous assurer qu'aucune bulle d'air ne reste dans l'eau du système.

- ➔ Montez les panneaux latéraux arrière gauche et droite.
- ➔ Montez le panneau supérieur.
- ➔ Enclenchez l'appareil au moyen de l'interrupteur situé sur le tableau de commande de l'Unité.

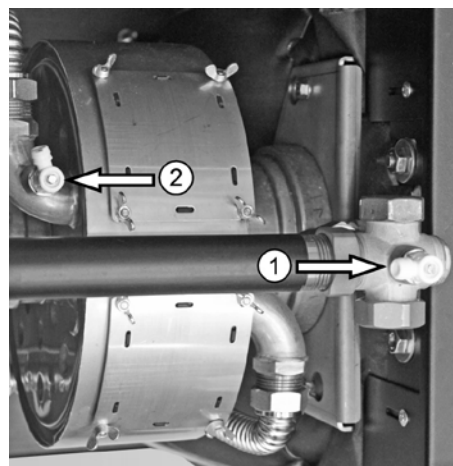


Abb. 31: Entlüftung des Gerätes

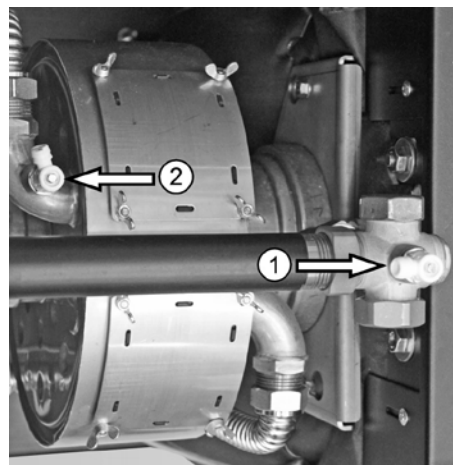


Fig. 32: Dégazage de l'appareil